



**80-393 GDAŃSK**  
ul. Krynicka 1  
tel.: 58 55 43 555  
fax: 58 55 43 500

ODDZIAŁ:  
02-784 **WARSZAWA**  
ul. Janowskiego 9  
tel.: 22 648 03 48..49  
fax: 22 648 03 50

# Instrukcja obsługi

*instruction manual*

## LAMINATOR LAMINATING MACHINE **VISION G10**



## LAMINATOR VISION G10

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi.

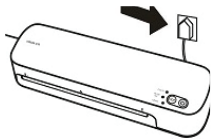
### BUDOWA URZĄDZENIA



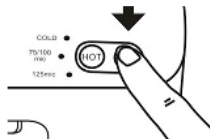
1. SZCZELINA WEJŚCIOWA
2. OZNACZENIE FORMATÓW FOLII LAMINACYJNEJ
3. DIODA COLD – INFORMUJE O LAMINACJI NA ZIMNO
4. PRZYCIISK ON/OFF
5. DIODA 75/100 MICRONÓW
6. DIODA 125 MICRONÓW

## OBŚLUGA URZĄDZENIA

### LAMINACJA NA GORĄCO



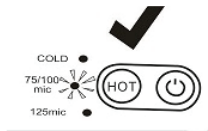
(Rys.1)  
Podłącz urządzenie do sieci elektrycznej.



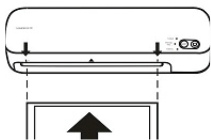
(Rys.2)  
Włącz laminator przełącznikiem sieciowym z tyłu laminatora, a następnie wybierz POWER na obudowie.



(Rys.3)  
Wybierz opcję laminacji.



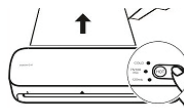
(Rys.4)  
Gdy laminator będzie gotowy do pracy dioda przy wybranej opcji laminacji zaświeci się stałym światłem.



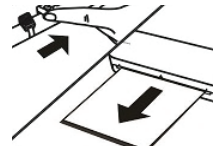
(Rys.5, Rys. 6)  
Folię z dokumentem włoż zgrzanym brzegiem do szczeliny wejściowej laminatora.



(Rys. 6)



(Rys.7)  
Proces laminacji kończy się w momencie, gdy zalaminowany dokument wyjdzie w całości przez szczelinę wyjściową laminatora. Aby wyłączyć laminator przytrzymaj przycisk POWER.



(Rys.8)  
W przypadku konieczności wycofania laminowanego dokumentu, naciśnij przycisk zlokalizowany z tyłu laminatora. Gdy urządzenie wykryje zaklinowanie folii, wycofa ją.

Jeżeli dokument nie został dokładnie zalaminowany, powtórz kroki 4 i 5.



#### UWAGA!

Do laminacji zawsze używaj folii w rozmiarze dostosowanym do laminowanego dokumentu. Dokument należy umieścić w folii, zachowując równe marginesy ze wszystkich stron - ok. 3 mm. Większy margines może spowodować zagięcie, skrzywienie lub zablokowanie podczas laminowania.

### LAMINACJA NA ZIMNO

1. Włącz laminator przełącznikiem z tyłu laminatora, a następnie wciśnij przycisk POWER na panelu.
2. Wybierz opcję COLD na panelu. Dioda zapali się przy wyborze wybranej opcji.
3. Urządzenie jest gotowe do laminacji na zimno.
4. Folię przeznaczoną do laminacji na zimno włoż zgrzanym brzegiem do szczeliny wejściowej laminatora.
5. Wyjmij zalaminowany dokument.

**UWAGA!**

Przełączając z gorącej laminacji na zimną COLD, upewnij się, że obniżyłeś temperaturę urządzenia, następnie rozpocznij laminację na zimno (schłodzenie trwa około 20 - 30 minut).

**WYŁĄCZENIE LAMINATORA**

Przed wyłączeniem laminatora odczekaj 20 - 30 minut do momentu schłodzenia się laminatora. Wyłącz laminator przełącznikiem sieciowym z tyłu urządzenia (pozycja O) i wyjmij wtyczkę z gniazdka.

**AUTOMATYCZNE WYŁĄCZENIE LAMINATORA**

Po 30 minutach bez laminacji następuje automatyczne przełączenie na funkcję COLD, wygaszenie laminatora i chłodzenie wałków przy pracującym silniku. Po kolejnych 30 minutach następuje wyłączenie silnika. Jeśli urządzenie było już schłodzone – wygaszenie laminatora i wyłączenie silnika nastąpi jednocześnie po 30 minutach.

**CZYSZCZENIE WAŁKÓW**

Po laminacji i przed, wyczyść kurz i klej przyczepiony do wałków przez użycie papieru czyszczącego. Kiedy temperatura wzrasta, włóż papier czyszczący i przepuść go przez laminator kilkakrotnie. Czyszczenie nie pozwala folii wkręcić się pomiędzy wałki. Papier czyszczący może być zastąpiony kartonem o gramaturze ok. 250 g/m<sup>2</sup> o szorstkiej powierzchni.

**CZYSZCZENIE POKRYWY**

1. Kiedy pokrywa jest zabrudzona, użyj miękkiej, wilgotnej szmatki.
2. Nie używaj rozpuszczalnika czy benzyny.
3. Nie odkręcaj pokrywy do czyszczenia wałków! Może to spowodować porażenie prądem.

**JAK OSIĄGNĄĆ NAJLEPSZE REZULTATY**


1. Folia inna niż konfekcjonowana (w postaci kopert) może zostać wciągnięta do laminatora podczas laminacji. Używanie folii innej niż rekomendowana może powodować problemy przy laminowaniu.
2. Jeśli folia nie jest włożona prosto - mogą się pojawić linie lub zmarszczki.
3. Jeśli margines jest większy niż 3 mm - folia może zagiąć się na obu końcach laminowanego dokumentu.
4. Zalaminowane końce mogą się nie trzymać jeśli dokument jest grubszy niż 150 mic.
5. Laminowanie dokumentów o grubości poniżej 150 mic. lub używanie do laminowania folii o grubości poniżej 80 mic., a szczególnie taniej folii w której warstwa PET jest cieńsza niż 50 mic. może spowodować zmarszczki. W takim wypadku zalecane jest stosowanie relatywnie niskiej temperatury (ok. 90°C) lub używanie carriera.
6. Jeśli zalaminowana folia jest mglista lub nie wykazuje dobrych właściwości klejących, należy zwiększyć temperaturę.
7. Jeżeli zalaminowana folia jest zakrzywiona na bokach lub pomarszczona, należy zmniejszyć temperaturę.
8. Zbyt duża temperatura może spowodować, że folia wkręci się na wałek - należy wcisnąć przycisk z tyłu laminatora (Rys.8), wyciągnąć folię i oczyścić wałek z kleju.
9. Zapewnij minimum 50 cm z tyłu laminatora na zalaminowane dokumenty.

## DANE TECHNICZNE

Szerokość laminacji	do 235 mm
Grubość folii laminacyjnej	75-125 mic
Prędkość laminacji	410 mm/min
Czas nagrzewania	3-4 min
Laminacja na zimno	TAK
Automatyczne wyłączenie urządzenia	po 30 minutach bez laminowania
Napięcie	230 V / 50 Hz 400W
Wymiary	360 x 112 x 65 mm
Waga netto	1,1 kg

## ZASADY BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Umieścić przewód elektryczny w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie się.
2. Po odkręceniu pokrywy bądź ostrożny by uniknąć porażenia prądem.
3. Nie używaj urządzenia, jeśli jest wilgotne.
4. Odłącz urządzenie z sieci zasilającej, gdy go nie używasz.
5. Podczas użytkowania nie przykrywaj otworów wentylacyjnych.
6. Nie dotykaj otworów wentylacyjnych, gdy urządzenie pracuje.
7. Nie wkładaj żadnych przedmiotów do otworów wentylacyjnych.
8. Przed laminacją zwróć uwagę, czy przewód lub wtyczka nie są uszkodzone.
9. Nie wykonuj laminowania w pobliżu substancji łatwopalnych.
10. Nie używaj siły podczas laminowania.
11. Materiały o ostrych krawędziach czy dużej grubości mogą powodować zniszczenie wałków.
12. Dokumenty po laminacji mogą być gorące, przed wyjęciem poczekaj aż się schłodzą.
13. W przypadku, gdy występuje ryzyko oparzenia, określone przekroczeniem limitów temperaturowych zgodnie z punktem 4.5.4 normy EN 60950-1:2006, na obudowie urządzenia zamieszczone jest ostrzeżenie treści: **UWAGA! GORĄCA POWIERZCHNIA NIE DOTYKAĆ** lub symbol 

### WAŻNE ZALECENIA / OSTRZEŻENIA

Aby zapewnić bezpieczeństwo użytkowania należy zachować środki ostrożności przy instalacji i obsłudze urządzenia.

### OGÓLNE

- Należy trzymać ręce, długie włosy, luźne ubrania i przedmioty typu łańcuszki czy krawaty, z dala od urządzenia w celu uniknięcia wciągnięcia w/w przedmiotów.
- Niestabilna powierzchnia może spowodować, że urządzenie może spaść powodując poważne uszkodzenia ciała.
- Należy unikać szybkiego zatrzymywania, używania dodatkowej siły i nierówności

w podłodze gdy urządzenie jest przesuwane na wózku, na kółkach lub na stoliku.

- Nie należy usuwać zabezpieczeń mechanicznych i elektrycznych, takich jak zamki, osłony i inne zabezpieczenia.
- Nie wolno wkładać przedmiotów nie przeznaczonych do urządzenia oraz należy unikać kontaktu z płynami (cieczami).

### ELEKTRYCZNE

- Urządzenie powinno być podłączone do sieci elektrycznej tylko w taki sposób, jaki przedstawia instrukcja.
- Gniazdo musi być ulokowane w pobliżu i musi być do niego łatwy dostęp. Podczas przemieszczania urządzenia należy odłączyć go od sieci i trzymać kabel przy urządzeniu.
- Wyłączenie urządzenia następuje po wyjęciu wtyczki sznura zasilającego z gniazdka sieciowego, które powinno być zlokalizowane blisko urządzenia i być łatwo dostępne.
- Nie wolno korzystać z urządzenia, gdy uszkodzony jest kabel doprowadzający prąd lub wtyczka jest uszkodzona, oraz gdy pojawią się symptomy uszkodzenia urządzenia. Należy skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania pomocy.
- W przypadku, gdy urządzenie posiada wtyczkę z uziemieniem, musi być podłączono do gniazdka z uziemieniem!

### SERWISOWE

Należy wykonywać tylko rutynowe procedury zgodne z zawartymi instrukcjami. Nie należy samodzielnie naprawiać ani serwisować urządzenia. Należy odłączyć urządzenie od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą gdy zaistnieje jedna lub więcej z niżej wymienionych usterek:

- do urządzenia dostał się płyn/ciecz,
- urządzenie działa wadliwie w wyniku nieprawidłowego użytkowania,
- urządzenie nie działa zgodnie z opisem w instrukcji.

### USTERKI

W przypadku wystąpienia usterki, urządzenie wraz z kartą gwarancyjną i opisem uszkodzenia należy przekazać sprzedawcy lub do najbliższego autoryzowanego serwisu w oryginalnym, kompletnym opakowaniu. W przypadku braku oryginalnego opakowania w interesie nabywcy należy wykonanie jak najlepszego opakowania zastępczego.

### WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OCHRONY ŚRODOWISKA



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych i elektronicznych nie należy wyrzucać wraz z innymi odpadami domowymi.

Użytkownik zobowiązany jest, zepsute lub niepotrzebne już urządzenia elektryczne i elektroniczne odnieść do specjalnego punktu, wyrzucić do specjalnego kontenera lub ewentualnie odnieść urządzenie do sprzedawcy.

Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na opakowaniu produktu lub w instrukcji. Segregując śmieci przeznaczone do recyklingu pomagasz chronić środowisko naturalne.

## LAMINATING VISION G10

Read all instructions before use.

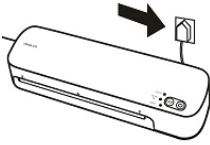
### PART NAMES



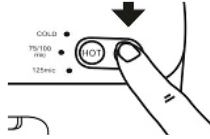
1. ENTRY
2. LAMINATION BORDER MARKS
3. COLD LIGHT – COLD LAMINATION
4. ON/OFF BUTTON
5. LIGHT 75/100 MIC
6. LIGHT 125 MIC

## OPERATION INSTRUCTION

### HOT LAMINATION



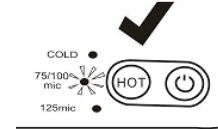
(Fig.1)  
Plug the machine to the electric circuit.



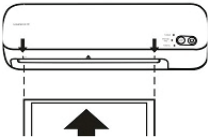
(Fig.2 )  
Set the main switch at the back of the lamination machine in the "I" position then press the ON/OFF BUTTON.



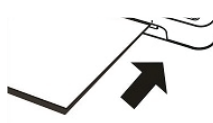
(Fig.3)  
Select laminating option.



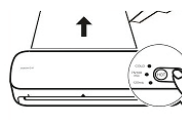
(Fig.4)  
The machine is ready to use when the light turns to green and stays steady.



(Fig.5, Fig. 6)  
Insert the document with the sealed side first into the entry.



(Fig.6)



(Fig.7)  
The laminating process is finished when the whole document comes out from the other end of the machine. To turn off the laminating machine press the ON/OFF BUTTON.



(Fig.8)  
If you want to remove the document press the button which is located at the back of the lamination machine. If the machine detects jammed pouch, it will reverse it itself.

### ⚠ CAUTION!

It is important to use the pouch similar to the size of the laminating document. Documents need to be inserted into the laminating pouch squarely and centrally, with a margin of around 3 mm from each side. A wider margin may cause folding, bending or blocking of the laminated document.

### COLD LAMINATION

1. Set the main switch at the back of the lamination machine in the "I" position then press the POWER BUTTON.
2. Select the COLD BUTTON. READY LIGHT will light up with the selected option.
3. The machine is ready to use.
4. Insert the document with the sealed side first into the entry.
5. Take out the laminated document.



**CAUTION!**

Always make sure the machine is cool when you use cold lamination. Do not use cold lamination if you just finished the hot laminating process. Let the machine cool down for about 20-30 minutes.

**HOW TO TURN OFF THE LAMINATING MACHINE**

Turn the main switch placed at the back of the machine to position „O“, then unplug the machine from the socket. The machine is turned off now.

**AUTOMATIC SHUT OFF**

When the machine is not in use for 30 minutes it automatically starts the cooling down process. After another 30 minutes the engine turns off. If the machine was already cold the engine turns off after 30 minutes.

**CLEANING THE ROLLERS**

Before and after the lamination use a cleaning paper to clean the rollers from dust and glue. When the temperature is rising, place the cleaning paper and make it go through the laminating machine a few times. It will protect the machines from laminating pouches being pulled between the rollers. The cleaning paper may be replaced with a cardboard of the grammature around 250 g/m<sup>2</sup> with a rough texture.

**CLEANING THE COVER**

1. When the cover is dirty, use a soft wet cloth to clean it.
2. Do not use solvents or petrol.
3. Do not unscrew the cover to clean the rollers! It may cause electric shock!

**HOW TO OBTAIN THE BEST RESULTS**


1. If your laminating pouch is not envelope-type it may be pulled in during the lamination. The use of laminating pouches other than recommended may cause trouble during lamination.
2. Lines or wrinkles may appear, if the laminating pouch is not placed straight.
3. If the margin of the laminating pouch is wider than 3mm, pouches may fold on both edges of the document.
4. Laminated edges may not hold if the document is thicker than 300 mic.
5. The lamination of documents of the thickness lower than 150 mic or the use of laminating pouches of the thickness lower than 80 mic, especially cheap pouches where the PET layer is thicker than 50 mic, may cause wrinkles. In such cases it is advised to use a relatively low temperature (around 90°C) or to use a carrier.
6. If the laminated pouch is misty or does not show good gluing qualities, then you need to use lower speed.
7. If the laminated pouch is curved or wrinkled on the side, then you need to use higher speed.
8. Too high temperature may cause the pulling of the document into the rollers - use the RELEASE button to release the document and clean the rollers from the glue.
9. Remember to leave at least 50 cm space behind the machine for the laminated documents.

## TECHNICAL DATA

Laminating width	up to 235 mm
Laminating pouch thickness	75-125 mic
Lamination speed	410 mm/min
Warm-up time	3-4 min
Cold lamination	YES
Automatic shut off	after 30 minutes
Voltage	230 V / 50 Hz 400 W
Dimensions	360 x 112 x 65 mm
Net weight	1,1 kgs

## SAFETY INSTRUCTIONS

### SAFETY NOTICE

1. Do not leave cable where other may trip.
2. Do not attempt to open the casing.
3. Do not use if wet.
4. Switch off and unplug the machine, when not in use.
5. Do not cover the heat vents when in use.
6. Do not touch the heat vents when the machine is working.
7. Do not put any items through the heat vents.
8. Do not use if machine, cable, or socket is damaged.
9. Do not laminate in the vicinity of flammable substances
10. Do not use force while laminating.
11. Materials with rough edges or very thick ones may cause damage to the rollers.
12. After finishing the lamination process, wait for the pouch to cool down, it may be hot.
13. When, according to the temperature limits in point 4.5.4 of the EN 60950-1:2006 norm, the risk of burning due to overpassing those limits appears, on the machine's casing is placed a warning: UWAGA! GORĄCA POWIERZCHNIA NIE DOTYKAĆ or symbol 

### IMPORTANT RECOMMENDATIONS / WARNINGS

For your own safety please maintain particular care while installing and using the machine.

### GENERAL

- Keep hands, long hair, loose articles of clothing, jewellery and ties away from device to avoid serious injury.
- Unstable surfaces may cause the fall of the device, which can result in body injuries.
- Please avoid fast stopping, use of additional force or surface unevenness while transporting the device on trolley, casters or table.
- Do not remove mechanical and electrical securities such as locks, covers or others.
- It is forbidden to use objects not dedicated to do so or liquids.

## ELECTRICAL

- The machine should be plugged to the electric circuit only as presented in the manual.
- The socket must be in close vicinity with easy access to the device. While moving the machine, pull the plug from the socket.
- To turn off the appliance unplug it from the socket. Socket should be in close vicinity with easy access to device.
- Do not use the machine when the wire or plug are damaged or after noticing symptoms of machine's damage. Please contact seller to obtain help.
- When the device is equipped with a plug with grounding, then it has to be connected to a socket with grounding!

## SERVICE

Proceed only with routine actions according to the manual. Do not repair or service machines on your own. Unplug the machine from the circuit and contact seller when one or more of the following faults occur:

- liquid gets into the machine
- machine malfunctions as a result of improper use
- machine does not work accordingly to the manual

## MALFUNCTION / MAINTENANCE

If any faults should appear, please pass the machine along with the warranty card to the seller or closest authorised dealer. The machine might be passed further, thus the user should maintain the original and complete packaging. In cases when the machine is passed for repair in a not original or incomplete package, the risks of further damages that might arise in transportation are on the user's side. Thus, in such a case, it is in the user's best interest to make the best possible replacement packaging.

## NOTE ON ENVIRONMENTAL PROTECTION:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU in the national legal system, the following applies: Electrical and electronic devices may not be disposed of with domestic waste.

Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices, you are making an important contribution to protecting our environment.